

Kapittel 8

8.1.1

Pablo går på biblioteket og i kiosken

Pablo går på biblioteket. Han vil lese spanske aviser. Det har de ikke. De har norske og engelske aviser. Han ser også noen aviser med rare bokstaver som han ikke forstår. Overskriften på en engelsk avis fanger oppmerksomheten hans. Han leser raskt gjennom det som står på forsiden. Det står at det er skogbrann i Spania igjen. Han åpner avisen og blar litt i den, men fordi han ikke er så flink i engelsk, legger han avisen fra seg igjen.

Han lurer på om han skal låne ei bok. De har mange bøker der. Da må han ha lånekort først. Det er ikke vanskelig å få. Han trenger bare vise legitimasjon, så får han lånekort. Men han ombestemmer seg. Han har fortsatt den spanske mobiltelefonen sin, og han er medlem av en bokklubb på nettet. Bokklubben er en app på mobilen. Derfor kan han lese så mange bøker han vil. Dessuten har bokklubben lydbøker, og han hører på bøker når han er ute og går. Det synes han er avslappende.

Isteden går han ned til en kiosk som ligger på stasjonen. Han plukker ut en spansk avis og går til kassa. Damen bak kassen ser på avisen og sier: «Det blir 30 kroner.»

Pablo finner fram lommeboka. «Har du busskort?» spør han.

«Ja,» svarer damen.

«Jeg vil gjerne ha et månedskort,» sier han. Han holder fram reisekortet fra forrige måned.

«Du kan fylle på kortet,» svarer damen. «Det er derfor det er magnetstripe på det.» Hun tar kortet hans. «Hvor mange soner skal du ha?»

Han må vite hvor mange soner i byen han skal reise gjennom. Heldigvis husker han det fra forrige gang. «To soner,» svarer han.

Damen trekker kortet gjennom en maskin. «Det blir 780 kroner,» sier hun, «og 30 kroner for avisen i tillegg.»

Pablo betaler månedskortet med bankkort og gir henne 30 kroner i mynter for avisen. Plutselig piper det i telefonen. Det er en melding fra Rosa og kjæresten hennes Ander, som går på kurset hans. De har lyst til å treffe ham. De avtaler hvor de skal møtes, og Pablo går for å treffe dem.

8.1.2

Pablo goes to the library and to the kiosk

Pablo goes to the library. He wants to read Spanish newspapers. They do not have any. They have Norwegian and English newspapers. He also sees some newspapers in strange letters that he does not understand. The headline of an English newspaper captures his attention. He reads quickly through what is on the front page. It says that there is a forest fire in Spain again. He opens the newspaper and flips through it, but because his English is not very good, he leaves the newspaper again.

This lesson is made by www.crazylemontree.com

He is wondering if he should borrow a book. They have many books there. Then he must have a library card first. It's not hard to get. He only needs to show his id-card and he will get a library card. But he changes his mind. He still has his Spanish mobile phone and he is a member of an online book club. The book club is an app on his phone. Therefore he can read as many books as he wants. Besides, the book club has audiobooks, and he listens to books when he's out walking. He thinks it is relaxing.

Instead he goes down to a kiosk located at the station. He picks out a Spanish newspaper and walks to the counter. The lady behind the counter looks at the newspaper and says: "It will be 30 kroner." Pablo finds his wallet. "Do you have bus passes?" He asks.

"Yes," the lady replies.

"I'd like a bus pass for a month," he says. He holds out the bus pass from last month.

"You can refill the card," replies the lady. "That's why it's magnet strip on it." She takes his card. "How many zones do you want?"

He must know how many zones he's going to travel through. Fortunately, he remembers from time. "Two zones," he answers.

The lady pulls the card through a machine. "It will be 780 kroner," she says, "and 30 kroner for the newspaper as well."

Pablo pays the month pass with his bank card and gives her 30 kroner in coins for the newspaper. Suddenly his phone beeps. There is a message from Rosa and her boyfriend Ander, who are in his class. They want to meet him. They agree on where to meet up, and Pablo heads over to meet them.

8.1.3

Nye ord

avis (m/f) = newspaper

avslappende = relaxing

å avtale = to agree on, to set up an appointment

bare = only

bibliotek (n) = library

bokklubb (m) = book club

bokstav (m) = letter

busskort (n) = buss pass

by (m) = city, town

å fange = to catch, to capture

flink = good, capable; å være flink i = to be good at (something you know in your head; å være flink til = to be good at (a physical action)

forside (m/f) = front (page)

fram = forward

å finne fram = to take out, to find

forrige gang = last time

å gi = to give

gjennom = through

This lesson is made by www.crazylemontree.com

heldigvis = fortunately

å holde from = to hold out

å huske = to remember

å høre = to hear, to listen

igjen = again

isteden = instead

kasse (m/f) = cash register, box

kiosk (m) = kiosk

kjæreste (m) = boyfriend, girlfriend, sweetheart

kort (n) = card

krone (m/f) = Norwegian currency, crown

legitimasjon (m) = id-card

lommebok (m/f) = wallet

lydbok (m/f) = audio book

å låne = to borrow, to lend

lånekort (n) = library card

magnetstrips (m/f) = magnet strip

maskin (m) = machine

mynt (m) = coin

å møte = to meet

å møtes = to meet up

ned = down

å ombestemme seg = to change one's mind

oppmerksomhet (m/f) = attention

overskrifta (m/f) = head line

å pipe = to beep

å plukke = to pick

å plukke ut = to pick out

plutselig = suddenly

rar = strange, weird; rare (pl)

rask = fast; raskt (n)

skogbrann (m) = forest fire

sone (m/f) = zone

stasjon (m) = station

å svare = to respond, to answer

å treffe = to meet, to run into, to hit

å treffes = to meet up

å trekke = to pull

ute og går = out walking

å vise = to show

åpne = to open

8.1.4

Questions to the text:

1. Hvor går Pablo?
2. Hva vil han gjøre der?
3. Finner han det han leter etter?
4. Hva leser han i avisen?
5. Hva vurderer han?
6. Hva må han ha for å låne ei bok?
7. Hva er Pablo medlem av?
8. Hvor går han etterpå?
9. Hvor mye koster avisen?
10. Hva mer kjøper han?
11. Hva skjer så?
12. Hvem er Rosa og Ander?
13. Hva gjør Pablo så?

8.1.5

Translation of the questions:

1. Where does Pablo go?
2. What will he do there?
3. Does he find what he is looking for?
4. What does he read in the newspaper?
5. What does he consider?
6. What does he need to borrow a book?
7. What is Pablo a member of?
8. Where does he go afterwards?
9. How much does the newspaper cost?
10. What else does he buy?
11. What happens then?
12. Who is Rosa and Ander?
13. What does Pablo do then?

8.1.6

Answers to the questions:

1. Han går på biblioteket.
2. Han vil lese spanske aviser.
3. Nei, de har ikke spanske aviser.
4. Han leser i avisa at det er skogbrann i Spania.
5. Han vurderer å låne ei bok.
6. For å låne ei bok, må han ha lånekort.
7. Han er medlem av en bokklubb på internett.
8. Han går til kiosken på stasjonen.

This lesson is made by www.crazylemontree.com

9. Avisen koster 30 kroner.
10. Han kjøper månedskort/busskort.
11. Det piper i telefonen hans.
12. Rosa og Ander går på samme språkkurs som Pablo.
13. Han går for å treffe Rosa og Ander.

8.1.7

Translation of the answers:

1. He goes to the library.
2. He wants to read Spanish newspapers.
3. No, they do not have Spanish newspapers.
4. He reads in the newspaper that there is forest fires in Spain.
5. He is considering to borrowing a book.
6. To borrow a book, he needs a library card.
7. He is a member of a book club on the internet.
8. He goes to the kiosk at the station.
9. The newspaper costs 30 kroner.
10. He buys a month pass / bus pass.
11. His phone beeps.
12. Rosa and Ander are in the same language course as Pablo.
13. He goes to meet Rosa and Ander.

8.1.8

More about verbs

You have just started to learn about verbs in past tense. In the last part of chapter 7 we gave a few examples of how verbs are conjugated. There are also links to 2 lists of verbs conjugated in the 4 common ways. I will also give you yet another link, where the verbs are conjugated in 6 different groups. There are 4 groups numbered 1-4. There are 4 different ways to conjugate regular verbs. Then there is one group marked UV (=irregular verbs/uregelrette verb), and another one marked with HV (= auxiliary verbs/hjelpeverb). This last list have also translations to English in the infinitive.

[Verb list](#)

Examples of a few verbs:

Vi liker å kjøre tur på søndager.	We like to go for a drive on Sundays.
Hun kjører til jobben hver morgen.	She drives to work every morning.
Han kjørte fra Ålesund til Bergen.	He drove from Ålesund to Bergen.
Han har kjørt den strekningen mange ganger.	He has driven that stretch many times.
Skal du kjøre selv?	Are you going to drive yourself?
Jeg må begynne å kjøpe julegaver snart.	I have to start shopping Christmas gifts soon.
Hun kjøper lunsj i kantina på jobben.	She buys lunch at the cafeteria at work.
Han kjøpte to liter melk og et brød.	He bought two litres of milk and a loaf of bread.

Har du kjøpt noe til middag?	Have you bought anything for dinner?
Skal han kjøpe seg ny bil?	Is he going to buy a new car?
Jeg vurderer å gjøre det.	I'm considering doing it.
Hva er det du gjør?	What are you doing?
Hva gjorde du i går?	What did you do yesterday?
Hva har du gjort?	What have you done?
Hva skal du gjøre i morgen?	What are you going to do tomorrow.
Jeg skal begynne å gå til jobben.	I'll start walking to work.
Han går til bussen hver morgen.	He walks to the bus every morning.
Hun gikk hele veien hjem.	She walked all the way home.
Jeg har gått en mil i dag.	I have walked 10 kilometres today.
Skal du gå til skolen i morgen?	Are you going to walk to school tomorrow.

8.2.1

Rosa og Ander

Pablo finner fram til kafeen der han skal treffe Rosa og Ander. Han bestiller en kopp kaffe og setter seg for å vente. Mens han venter, leser han i avisen han har kjøpt.

«Så det er sånn du ser ut i virkeligheten,» hører han Rosa si. Hun ler. Han hilser på henne på spansk maner, et kyss på hvert kinn. Deretter håndhilser han på Ander. Det er hyggelig å treffe dem ansikt til ansikt, selv om han ser dem i klassen hver dag. De sitter lenge og snakker om alt mulig.

«Jeg synes vi må gjøre noe for å få praktisert mer norsk,» sier Rosa, og klør seg i tinningen. «Jeg vil gjerne bli kjent med nordmenn, men hvordan gjør man det?»

«Læreren sier at vi må snakke med folk vi jobber sammen med. Vi må spørre dem om hvor de kommer fra. Alle som er nye på stedet der de bor, trenger nye venner,» sier Pablo, og går for å hente en kopp kaffe til.

«Vi kan starte en språkkafé,» sier Ander, når Pablo kommer tilbake.

«Skal vi starte en kafé?» spør Rosa, og ser sjokkert på ham.

«Nei, vi skal ikke starte en kafé. Vi kan spørre på en kafé som allerede eksisterer, om vi kan bruke deres kafé. Vi kan skrive om det på Facebook, og så kan vi sette opp plakater på biblioteket og andre steder. Vi inviterer alle som vil lære språk. Vi vil lære norsk, ikke sant? Det er sikkert noen her i byen som vil lære spansk. Vi kan gjøre en språkutveksling med dem. Og det er sikkert andre, som snakker andre språk, som også vil lære norsk. De kan kanskje hjelpe nordmenn med å lære deres språk.»

«Det høres ut som en god idé,» sier Pablo, og nikker.



8.2.2

Rosa and Ander

Pablo finds his way to the cafe where he is to meet Rosa and Ander. He orders a cup of coffee and sits down to wait. While he waits, he reads in the newspaper he has bought.

"So that's what you look like in real life," he hears Rosa say. She laughs. He greets her in the Spanish manners, a kiss on each cheek. Then he shakes hands with Ander. It's nice to meet them face to face, even though he sees them in class every day. They sit for a long time and talk about anything and everything.

"I think we need to do something to learn more Norwegian," says Rosa, and scratches her temple. "I would like to get to know Norwegians, but how do you do that?"

"Our teacher says we need to talk to people we work with. We must ask them where they are from. Everyone who is new to the place where they live, needs new friends," says Pablo, and goes to get another cup of coffee.

"We can start a language cafe," says Ander, when Pablo returns.

"Should we start a cafe?" asks Rosa, and looks at him, shocked.

"No, we're not going to start a cafe. We can ask at a cafe that already exists, if we can use their cafe. We can write it on Facebook, and we can put posters in the library and elsewhere. We invite everyone who want to learn a language. We want to learn Norwegian, right? There are surely someone in town who want to learn Spanish. We can do a language exchange with them. And there are surely others who speak other languages, who also want learn Norwegian. They may help Norwegians learn their language. "

"It sounds like a good idea," says Pablo, nodding.

8.2.3

allerede = already

ansikt (n) = face

å bestille = to order

å bli kjent med = to get to know

å eksistere = to exist

folk (n) = people

har kjøpt = has bought

å hilse = to greet

å håndhilse = to shake hands with

å invitere = to invite

Ikke sant? = Right? Isn't that so?

i virkeligheten = in reality, in real life

kinn (n) = cheek

å klø = to scratch, to itch

This lesson is made by www.crazylemontree.com

å komme tilbake = return

kyss (n) = kiss

å nikke = to nod

plakat (m) = poster

å praktisere = to practise

sant = true

å sette = to set, to put

å sette opp = to put up, place

å sette seg = to sit (oneself) down

sikkert = surely

sjokkert = shocked

språkutveksling (m) = language exchange

å starte = to start

sånn = like this/that

tilbake = back

tinning (m) = temple

virkelighet = reality

8.2.4

Hans, hennes, deres, sin, si, sitt, sine - his, hers, their

This is a real headache for many, and I do understand their doubts. But really it's rather simple, when you have the time to think and analyse. Unfortunately that is not often the case, but remember: Do not overthink things!

In the third person it is important to note whether the noun refers to the subject in the sentence, or if the noun is linked to another part of the sentence. If the noun refers to the subject, then use **sin, si, sitt, sine**. If the noun refers to another segment of the sentence, use **hans, hennes, deres**.

sin – for masculine nouns

si – for feminine nouns

sitt – for nouns in neuter

sine – for nouns in plural

Examples:

Dattera hans har langt hår.	His daughter has long hair.
Han er glad i dattera si.	He loves his daughter.
Skjørtet hennes er rødt.	Her skirt is red.
Hun kler på seg det røde skjørtet sitt.	She is putting on her red skirt.
Sønnen hans går på norsk skole.	His son goes to a Norwegian school.
Han henter sønnen sin på skolen hver dag.	He picks his son up from school every day.
Barnebarna deres skal bo hos dem i sommer.	Their grandchildren will stay with them this summer.
De skal ta barnebarna sine med seg på ferie.	They will take their grandchildren on vacation.
Kaffen hans er varm.	His coffee is hot.
Han liker å drikke kaffen sin i fred.	He likes to drink his coffee in peace.
Hunden hennes er stor.	Her dog is big.

Hun går tur med hunden sin i lunsjpausen.	She walk her dog on the lunch break.
Katta hennes sover i vinduskarmen.	Her cat sleeps in the window sill.
Hun klapper katta si mens den sover.	The pets her cat while it sleeps.
Boka hans ligger på bordet.	His book is on the table.
Han skriver notater i boka si.	He makes notes in his book.
Hatten hans er svart.	His hat is black.
Han tar hatten sin og går.	He takes his hat and leaves.
Joggeskoene hennes er blå.	Her sneakers are blue.
Hun har på seg joggeskoene sine.	She is wearing her sneakers.
Huset deres er gult.	Their house is yellow.
De skal male huset sitt i sommer.	They are going to paint their house this summer.
Sønnen deres bor i Tromsø.	Their son lives in Tromsø.
De er stolte av sønnen sin.	They are proud of their son.

8.3.1

Planlegging av språkkaféen

«Det må være gratis å gå på en språkkafé,» sier Pablo. «Ingen er interesserte i å betale for det.»

«Kanskje ikke,» sier Ander. «Hvis vi skal betale for det selv, må vi gjøre det så billig som mulig.»

«Kanskje vi kan få dem som eier kafeen til å betale noe?» spør Rosa. De andre ser på henne, og forstår ikke hva hun mener. «Hvis vi får mange mennesker dit, vil jo alle kjøpe kaffe, te, kaker og andre ting. Kafeen vil jo tjene mye penger på det. Det er jo ikke rettferdig at vi skal betale for reklamen og at de skal tjene penger.»

Ander nikker. Nå skjønner han hva hun mener. «Det var ingen dum idé. Vi kan helt sikkert henge opp en plakate på kafeen også. Det er jo i deres beste interesse at så mange som mulig kommer.»

«Ander og jeg kan lage plakatene, for vi har printer hjemme. Men du må hjelpe oss. Og så kan vi spørre læreren om hva vi skal skrive på plakaten.» Rosa er så ivrig at hun ikke kan sitte stille. «Men først må vi finne en kafé hvor vi kan ha språkkafeen. Vi kan begynne med å spørre her.»

Pablo nikker og smiler. Nå kjenner han to personer her i Bergen, og han har noe å gjøre på fritida. Snart blir han kanskje kjent med mange flere også. Dette er spennende.

8.3.2

Planning the language cafe

"It must be free to go to a language cafe," says Pablo. "Nobody is interested in paying for it."

"Maybe not," says Ander. "If we pay for it ourselves, we must make it as cheap as possible."

"Maybe we can get those who own the cafe to pay something?" asks Rosa. The others look at her and do not understand what she means. "If we get many people there, everyone will buy coffee, tea,

This lesson is made by www.crazylemontree.com

cakes and other things. The cafe will make a lot of money from it. It is not fair that we should pay for the advertisement and they make the money."

Ander nods. Now he understands what she means. "That is not a stupid idea. We can certainly hang up a poster at the cafe as well. It is in their best interest that as many people as possible will come."

"Ander and I can make the posters because we have a printer at home. But you must help us. And then we can ask the teacher what to write on the poster." Rosa is so eager that she can't sit still. "But first we have to find a cafe where we can have the language cafe. We can start by asking here."

Pablo nods and smiles. Now he knows two people here in Bergen, and he has something to do in his spare time. Soon he may get to know many more as well. This is exciting.

8.3.3

New words:

å betale = to pay

billig = cheap

å eie = to own

å forstå = to understand

fritid (m/f) = spare time

å gjøre = to do

gratis = for free

ingen = nobody

interessert = interested

ivrig = eager

jo = yes; when it's a negative question, or can you can use it to state the obvious (see chapter 7)

kake (m/f) = cake

kanskje ikke = maybe not

å kjenne = to know (a person)

å lage = to make

å mene = to mean

noe = something

person (m) = person

printer (m) = printer; also called «skriver» in Norwegian

reklame (m) = advertising, advertisement

å sitte stille = to sit still

å skjønne = to understand; can be used the same way as «forstå»

snart = soon

spennende = exciting

stille = still, quiet

å tjene = earn

å tjene penger = to make money